

# Jdg

## Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קְרָאוֹת  
позвать что-не нам сделал-ты это дело Что- Ефрема мужи ему И-сказали  
[H7121](#) [H1115](#) [H2088](#) [H1697](#) [H4100](#) [H0669](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0559](#)  
לָנוּ כִּי הִלַּכְתָּ הַלְחָם לְמִדְיָן וְאָתָּה בְּחִזְקָה:  
нам когда нас пошёл-ты воевать с-Мидианом И-спорили с-ним сильно  
[H2394](#) [H0854](#) [H7378](#) [H4080](#) [H1980](#)

И сказали ему Ефремляне: зачем ты это сделал, что не позвал нас, когда шел воевать с Мидианитянами? И сильно ссорились с ним.

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה־עָשִׂיתִי עַתָּה כַּכֶּם הֲלוֹא טוֹב עֲלֵיכֶם אֶפְרַיִם  
Ефрема подборание лучше Разве-не как-вы теперь сделал-я Что- им И-сказал  
[H0669](#) [H5955](#) [H3808](#) [H6258](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)  
מְבַצֵּר אַבְיָעָזָר:  
чем-сбор-винограда Авиезера  
[H0044](#) [H1210](#)

[Геден] отвечал им: сделал ли я что такое, как вы ныне? Не счастливее ли Ефрем добирал виноград, нежели Авиезер обирал?

3 בְּיַדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עַרְב וְאֶת־זַאב וּמָה־יִקְלָתִי עָשׂוֹת כַּכֶּם אָז רָפְתָה רוּחָם מִעֲלָיו כַּדְּבָרוֹ  
В-руку-вашу отдал Бог [объект] князей [объект] Орева и-триста-он Мидиана и-что- Зеева  
[H0853](#) [H6159](#) [H0853](#) [H4080](#) [H8269](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3027](#)  
הַדָּבָר הַזֶּה:  
это слово  
[H2088](#) [H1697](#)

В ваши руки предал Бог князей Мадиамиских Орева и Зива, и что мог сделать я такое, как вы? Тогда успокоился дух их против него, когда сказал он им такие слова.

4 וַיָּבֵא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עִבְרָא הוּא וְשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר  
И-пришёл Гидеон к-Иордану переходящий он и-триста- человек которые  
[H0376](#) [H3967](#) [H7969](#) [H1931](#) [H3383](#) [H1439](#) [H0935](#)  
אֵתוֹ עֵיפִים וְרֹדְפִים:  
с-ним усталые но-преследующие  
[H7291](#) [H5889](#) [H0854](#)

И пришел Гидеон к Иордану, и перешел сам и триста человек, бывшие с ним. Они были утомлены [и голодны], преследуя врагов.

5 וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סוֹכוֹפָה תְנוּ-נָא כֶּכֶרֹת לֶחֶם לְעַם אֲשֶׁר  
И-сказал людям Сокхофа Дайте- умоляю хлебы хлеба народу который  
H0376 H0559 H5523 H5414 H4994 H3603 H3899

וְצַלְמֻנֶּעַ כִּי- עֹפִים הֵם וְאֲנֹכִי רָרָף אַחֲרָי זָבַח וְצַלְמֻנֶּעַ  
и-Цалмунной ибо- усталые они и-я преследую за Зевахом и-Цалмунной  
H6759 H2078 H7291 H0595 H1992 H5889 H7272

מִלְכֵי מִדְיָן:  
царями Мидиана  
H4428 H4080

И сказал он жителям Сокхофа: дайте хлеба народу, который идет за мною; они утомились, а я преследую Зевея и Салмана, царей Мадиамских.

6 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי סוֹכוֹפָה הֲכִפָּה זָבַח וְצַלְמֻנֶּעַ עַתָּה בִידְךָ  
И-сказали князя Сокхофа Разве-ладонь Зеваха и-Цалмунны уже в-руке-твоей  
H8269 H0559 H5523 H3709 H2078 H6759 H6258 H3027

כִּי- נָתַן לְצִבְעָדָה לֶחֶם:  
чтобы- дать-нам войску-твоему хлеб  
H5414 H3899

Князя Сокхофа сказали: разве рука Зевея и Салмана уже в твоей руке, чтобы нам войску твоему давать хлеб?

7 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בָּתָּה יְהוָה אֶת- זָבַח וְאֶת- צַלְמֻנֶּעַ  
И-сказал Гидеон Поэтому когда-даст ИХВХ [объект] Зеваха и-[объект] Цалмунну  
H1439 H0559 H5414 H3068 H0853 H2078 H0853 H6759

בְּיָדֵי וַיִּדְשְׁתִּי אֶת- בְּשָׂרְכֶם אֶת- קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת-  
в-руку-мою и-молотить-буду [объект] тела-ваши [объект] пустыни и-[объект]  
H3027 H1758 H0853 H1320 H0854 H6975 H0854 H0854

הַבְּרָקִים:  
волчцами  
H1303

И сказал Гедеон: за это, когда предаст Господь Зевея и Салмана в руки мои, я растерзаю тело ваше терновником пустынным и молотильными зубчатыми досками.

8 וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנּוּאֵל וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי  
И-поднялся оттуда в-Пенуэл и-говорил им так-же И-ответили ему люди  
H5927 H8033 H6439 H1696 H0413 H2063 H0853 H0376

פְּנּוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ אֲנָשֵׁי סוֹכוֹפָה:  
Пенуэла как ответили люди Сокхофа  
H6439 H0376 H5523

Оттуда пошел он в Пенуэл и то же сказал жителям его, и жители Пенуэла отвечали ему то же, что отвечали жители Сокхофа.

9 וַיֹּאמֶר גַּם- לְאֲנָשֵׁי פְנּוּאֵל לְאֹמֶר בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֶתְּךָ  
И-сказал также- людям Пенуэла говоря когда-вернусь-я в-мире разрушу-я  
H0559 H0376 H6439 H0559 H7725 H7965 H5422 H0853

הַמִּגְדָּל הַזֶּה: פ  
башню эту [pe]  
H4026 H2088

Он сказал и жителям Пенуэла: когда я возвращусь в мире, разрушу башню сию.

10

אלף	עשר	כחמשת	עמם	ומחניהם	בקרקר	וצלמנע	וזבח	
тысяч	десяти	около-пятнадцати	с-ними	и-лагерь-их	в-Каркоре	и-Цалмунна	A-Зевах	
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H2568</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H7174</a>	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H2078</a>	
אלף	ועשרים	מאה	והנפלים	קדם	בני-	מחנה	מכל	הנותרים
тысяч	и-двадцать	сто	а-павших	Востока	сынов-	лагеря	из-всего	оставшиеся
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H5307</a>			<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3498</a>
								איש
						תרב:	שלף	мужей
						меч	обнажавших	
						<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H0376</a>

Зевей же и Салман были в Каркоре и с ними их ополчение до пятнадцати тысяч, все, что осталось из всего ополчения жителей востока; пало же сто двадцать тысяч человек, обнажающих меч.

11

וינבחה	לנבח	מקדם	באתלים	השכונים	דרך	גדעון	ויעל	
и-Иогбеги	от-Новаха	от-востока	шатрах	живущих-в	дорогой	Гидеон	И-поднялся	
<a href="#">H3011</a>	<a href="#">H5025</a>		<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H5927</a>	
			בטח:	היה	והמחנה	המחנה	את-	ניף
			безопасным	был	а-лагерь	лагерь	[объект]	и-поразил
			<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>

Гидеон пошел к живущим в шатрах на восток от Новы и Иогбеги и поразил стан, когда стан стоял беспечно.

12

ושני	את-	וילכד	אחריהם	וירדף	וצלמנע	זבח	וינוסו	
двух	[объект]	и-схватил	за-ними	и-преследовал	и-Цалмунна	Зевах	И-побежали	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H5127</a>	
החריר:	המחנה	וכל-	צלמנע	ואת-	זבח	את-	מדון	מלכי
привёл-в-ужас	лагерь	а-весь-	Цалмунну	и-[объект]	Зеваха	[объект]	Мидиана	царей
<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H4428</a>

Зевей и Салман побежали; он погнался за ними и схватил обоих царей Мадиамских, Зевея и Салмана, и весь стан привел в замешательство.

13

	החרס:	מלמעלה	המלחמה	מן-	יואש	בן-	גדעון	וישב
	Херес	от-подъёма	войны	с-	Иоаша	сын-	Гидеон	И-вернулся
		<a href="#">H4608</a>	<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H3101</a>		<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H7725</a>

И возвратился Гидеон, сын Иоаса, с войны от возвышенности Хереса.

14

את-	אליו	ויכתב	וישאלו	סכות	מאנשי	נער	וילכד-	
[объект]	ему	и-написал	и-расспросил-его	Сокхофа	из-людей	юношу	И-схватил-	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H5523</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H3920</a>	
	איש:	ושבעה	שבעים	זקניו	ואת-	סכות	שרי	
	мужей	и-семь	семьдесят	старейшин-его	и-[объект]	Сокхофа	князей	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5523</a>	<a href="#">H8269</a>	

И захватил юношу из жителей Сокхофа и выспросил у него; и он написал ему князей и старейшин Сокхофских семьдесят семь человек.



									21
	כַּאִישׁ	כִּי	בָּנוּ	וּפָנַע־	אַתָּה	קוּם	וּצְלַמְנָע	זְבַח	וַיֹּאמְרוּ
	каков-муж	ибо	нас	и-порази-	ты	Встань	и-Цалмунна	Зевах	И-сказали
	<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H6293</a>			<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H0559</a>
אַתָּה	וַיִּקַּח	צְלַמְנָע	וְאַתָּה	זְבַח	אַתָּה	וַיִּהְרֹג	גִּדְעוֹן	וַיִּקָּם	גְּבוּרָתוֹ
[объект]	и-взял	Цалмунну	и-[объект]	Зеваха	[объект]	и-убил	Гидеон	И-встал	сила-его
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H1439</a>		<a href="#">H1369</a>
					גַּמְלֵיהֶם:	בְּצוּאָרֵי	אֲשֶׁר	הַשְּׁהָרִים	
					верблюдов-их	на-шеях	которые	полумесяцы	
					<a href="#">H1581</a>			<a href="#">H7720</a>	

И сказали Зевей и Салман: встань сам и порази нас, потому что по человеку и сила его. И встал Гедеон, и убил Зевея и Салмана, и взял пряжки, бывшие на шеях верблюдов их.

									22	
	גַּם־	אַתָּה	גַּם־	בָּנוּ	מִשְׁלֵ-	גִּדְעוֹן	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיֹּאמְרוּ
	и-	ты	и-	над-нами	Властвуй-	Гидеону	к-	Израиля	мужи-	И-сказали
	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>
		מִדְיָן:	מִיַּד	הוֹשַׁעְתָּנוּ	כִּי	בְנֵךְ	בֶּן־	גַּם	בְּנֵךְ	
		Мидиана	из-руки	спас-ты-нас	ибо	сына-твоего	сын-	и	сын-твой	
		<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3467</a>					<a href="#">H1571</a>	

И сказали Израильтяне Гедеону: владей нами ты и сын твой и сын сына твоего, ибо ты спас нас из руки Маданитян.

									23
	וְלֹא־	בְכֶם	אֲנִי	אֶמְשַׁל	לֹא־	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	
	и-не-	над-вами	я	буду-властвовать	Не-	Гидеон	им	И-сказал	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
		בְכֶם:	יִמְשַׁל	יְהוָה	בְכֶם	בְּנִי	יִמְשַׁל		
		над-вами	будет-властвовать	ИХВХ	над-вами	сын-мой	будет-властвовать		
			<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H4910</a>		

Гедеон сказал им: ни я не буду владеть вами, ни мой сын не будет владеть вами; Господь да владеет вами.

									24	
	גִּזְם	אִישׁ	לִי	וּתְנוּ־	שְׂאֵלָה	מִכֶּם	אֲשַׁאֲלָה	גִּדְעוֹן	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
	серьгу	каждый	мне	и-дайте-	просьбу	у-вас	Попрошу-я	Гидеон	им	И-сказал
	<a href="#">H5141</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7596</a>		<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>
			הֵם:	יִשְׁמַעְאֵלִים	כִּי	לָהֶם	זָהָב	נִזְמֵי	כִּי־	שְׂלָלוֹ
			они	исмаильтяне	ибо	у-них	золотые	серьги	ибо-	добычи-своей
			<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3459</a>			<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5141</a>		<a href="#">H7998</a>

И сказал им Гедеон: прошу у вас одного, дайте мне каждый по серьге из добычи своей. [Ибо у неприятелей много было золотых серег, потому что они были Измаильтяне.]

									25
	אִישׁ	שָׁמָּה	וַיִּשְׁלִיכוּ	הַשְּׂמֹלָה	אַתָּה	וַיִּפְרְשׂוּ	נָתַן	נָתַן	וַיֹּאמְרוּ
	каждый	туда	и-бросили	одежду	[объект]	И-расстелили	дадим	Дать	И-сказали
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>
							שְׂלָלוֹ:	גִּזְם	
							добычи-своей	серьгу	
							<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H5141</a>	

Они сказали: дадим. И разостлали одежду и бросали туда каждый по серьге из добычи своей.

זָהָב	מֵאוֹת	וּשְׁבַע-	אַלֶּף	שָׁאַל	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	נִזְמִי	מִשְׁקָל	וַיְהִי	
золота	сотен	и-семь-	тысяча	попросил-он	которые	золотых	серёг	вес	И-был	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5141</a>	<a href="#">H4948</a>	<a href="#">H1961</a>	
מִדְיָן	מַלְכֵי	שָׁעַל	הָאֲרוֹמָן	וּבגְדֵי	וְהַנְּטָפוֹת	הַשְּׁהָרִים	מִן-	לְבַד		
Мидиана	царях	которые-на	пурпурных	и-одежд	и-подвесок	полумесяцев	от-	кроме		
<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0713</a>		<a href="#">H5188</a>	<a href="#">H7720</a>		<a href="#">H0905</a>		
		נְמִלֵיהֶם:	בְּצִוְאֵי	אֲשֶׁר	הַעֲנָקוֹת	מִן-	וּלְבַד			
		верблюдов-их	на-шеях	которые	цепочек	от-	и-кроме			
		<a href="#">H1581</a>					<a href="#">H0905</a>			

Весу в золотых серьгах, которые он выпросил, было тысяча семьсот золотых [сиклей], кроме пряжек, пуговиц и пурпуровых одежд, которые были на царях Мадиамиских, и кроме [золотых] цепочек, которые были на шее у верблюдов их.

וַיִּזְנוּ	בְּעֹפְרָה	בְּעִירוֹ	אוֹתוֹ	וַיִּצַּג	לְאֵפוֹד	גִּדְעוֹן	אוֹתוֹ	וַיַּעַשׂ		
и-блудил	в-Офре	в-городе-своём	его	и-поставил	в-ефод	Гидеон	его	И-сделал		
<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H6084</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3322</a>	<a href="#">H0646</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H0853</a>			
	לְמוֹקֵשׁ:	וּלְבֵיתוֹ	לְגִדְעוֹן	וַיְהִי	שָׁם	אֲחֵרָיו	יִשְׂרָאֵל	כָּל-		
	ловушкой	и-для-дома-его	для-Гидеона	И-стал-он	там	за-ним	Израиль	весь-		
	<a href="#">H4170</a>		<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>		

Из этого сделал Геден ефод и положил его в своем городе, в Офре, и стали все Израильтяне блудно ходить туда за ним, и был он сетью Гедену и всему дому его.

לְשֹׂאת	יָסְפוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְפָנָיו	מִדְיָן	וַיִּכְנַע			
поднимать	продолжали	и-не	Израиля	сынов	перед-лицом	Мидиан	И-был-смирён			
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H3665</a>			
	פ	גִּדְעוֹן:	בִּימֵי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקַט	רֹאשָׁם		
	[pe]	Гидеона	в-дни	лет	сорок	земля	И-покоилась	головы-своей		
		<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8252</a>			

Так смирились Мадиянитяне пред сынами Израиля и не стали уже поднимать головы своей, и покоилась земля сорок лет во дни Гедену.

	בְּבֵיתוֹ:	וַיָּשֶׁב	יּוֹאָשׁ	בֶּן-	יְרֻבְבָאֵל	וַיֵּלֶךְ				
	в-доме-своём	и-поселился	Йоаша	сын-	Йеруббаал	И-пошёл				
		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3101</a>		<a href="#">H3378</a>	<a href="#">H3212</a>				

И пошел Иероваал, сын Иоасов, и жил в доме своем.

רַבּוֹת	נָשִׁים	כִּי-	יָרְכוּ	יֵצְאוּ	בָנִים	שִׁבְעִים	הָיָה	וּלְגִדְעוֹן		
много	жён	ибо-	из-чресл-его	вышедших	сыновей	семьдесят	было	И-у-Гидеона		
	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H3409</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1439</a>		
							לּוֹ:	הָיָה		
							у-него	было		
								<a href="#">H1961</a>		

У Гедену было семьдесят сыновей, происшедших от чресл его, потому что у него много было жен.

וַיִּשֶׂם	בֶּן	הִיא	גַּם-	לּוֹ	וַיֵּלְדָה-	בְּשִׁיחָם	אֲשֶׁר	וּפִילִגְשׁוֹ		
и-нарёк	сына	она	также-	ему	родила-	в-Сихеме	которая	И-наложница-его		
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7927</a>		<a href="#">H6370</a>		
							אָבִימֶלֶךְ:	שְׁמוֹ	אֶת-	
							Авимелех	имя-его	[объект]	
							<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	

Также и наложница, жившая в Сихеме, родила ему сына, и он дал ему имя Авимелех.

יוֹאָשׁ	בְּקִבְרֹ	וַיִּקָּבֵר	טוֹבָה	בְּשִׁיבָה	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן	וַיָּמָת	32
Иоаша	в-гробнице	и-был-погребён	доброй	в-старости	Иоаша	сын-	Гидеон	И-умер	
<a href="#">H3101</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H6912</a>		<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H3101</a>		<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H4191</a>	
					פ	הַעֲזָרִי:אָבִי	בְּעַפְרָה	אָבִיו	
					[pe]	Авиезерита	в-Офре	отца-его	
						<a href="#">H0033</a>	<a href="#">H6084</a>	<a href="#">H0001</a>	

И умер Гедеон, сын Иоасов, в глубокой старости, и погребен во гробе отца своего Иоаса, в Офре Авиезеровой.

הַבְּעָלִים	אֶחָרַי	וַיִּזְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	וַיִּשׁוּבוּ	גִּדְעוֹן	מָת	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	33
ваалами	за	и-блудили	Израиля	сыны	и-обратились	Гидеон	умер	когда	И-было	
		<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H1961</a>	
					לְאֱלֹהִים:	בְּרִית־בְּעַל	לָהֶם	וַיִּשְׁמְנוּ		
					богом	Вaal-Берифа	себе	и-поставили		
					<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1170</a>				

Когда умер Гедеон, сыны Израилевы опять стали блудно ходить вслед Ваалов и поставили себе богом Ваалверифа;

אוֹתָם	הַמַּצִּיל	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	זָכְרוּ	וְלֹא	34
их	спасавшего	Бога-своего	ИХВХ	[объект]	Израиля	сыны	вспомнили	И-не	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	
					מִסָּבִיב:	אֹיְבֵיהֶם	כָּל־	מִיָּד	
					вокруг	врагов-их	всех-	из-руки	
					<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3027</a>	

и не вспомнили сыны Израилевы Господа Бога своего, Который избавлял их из руки всех врагов, окружавших их;

הַטוֹבָה	כָּכֵל־	גִּדְעוֹן	יְרֻבְעֵאל	בֵּית	עַם־	חֶסֶד	עָשׂוּ	וְלֹא־	35
добру	по-всему-	Гидеона	Йеруббаала	домом	с-	милости	сделали	И-не-	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1439</a>	<a href="#">H3378</a>					<a href="#">H3808</a>	
					פ	יִשְׂרָאֵל:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	
					[pe]	Израилем	с-	сделал	которое
						<a href="#">H3478</a>			

и дому Иероваалову, или Гедеонову, не сделали милости за все благодеяния, какие он сделал Израилю.